

Porównanie tłumaczeń Psalmów 86:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ucz mnie, Panie, swojej drogi,* Będę chodził w Twojej prawdzie; Skup moje serce na bojaźni** względem Twojego imienia. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ucz mnie, Panie, swojej drogi, Pragnę chodzić w Twojej prawdzie; Włóż w moje serce bojaźń względem Twojego imienia,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Naucz mnie, JAHWE, twojej drogi, abym chodził w twojej prawdzie; nakłoń moje serce ku bojaźni twego imienia.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Naucz mię, Panie, drogi twojej, abym chodził w prawdzie twojej, a ustanów serce moje w bojaźni imienia twego;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Prowadź mię, JAHWE, drogą twoją, a niechaj chodzę w prawdzie twojej, niech się weseli serce moje, aby się bało imienia twego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Naucz mnie, Panie, Twej drogi, bym postępował według Twojej prawdy; skłoń moje serce ku bojaźni przed Twoim imieniem!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wskaż mi, Panie, drogę swoją, Bym postępował w prawdzie twojej; Spraw, by serce moje jednego tylko pragnęło, bojaźni imienia twego!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Naucz mnie, JAHWE, Twojej drogi, bym postępował zgodnie z Twoją prawdą. Nakłoń moje serce do bojaźni Twojego imienia.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	JAHWE, ukaż mi drogę, którą mam chodzić, bym postępował znając wierność Twoją. Nakłoń me serce do czci Twego imienia.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wskaż mi, Jahwe, drogę Twoją, bym chodził w Twojej prawdzie, i kieruj me serce ku temu jedynie, by czuło bojaźń przed Twoim Imieniem!
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wskaż mi Twoją drogę, WIEKUISTY, a będę postępował w Twojej prawdzie; zjednaj me serce dla czci Twojego Imienia.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Poucz mnie, JAHWE, o swej drodze. Będę chodził w twojej prawdzie. Zjednocz me serce, aby się bały twego imienia?

¹⁾ <x>230 25:4</x>; <x>230 27:11</x>

²⁾ Lub: Połóż na moim sercu bojaźń względem Twego imienia.